

Contents

Acknowledgments — VII

1 Introduction — 1

- 1.1 What this book is about — 1
- 1.2 Current state of research and relevance of the topic — 3
- 1.3 Overview — 7

2 Theoretical background — 9

- 2.1 Interdisciplinary approaches towards intercultural communication — 9
 - 2.1.1 The pioneering approach from social phenomenology — 10
 - 2.1.2 The foundation of intercultural communication studies within an embodied approach from anthropology — 15
 - 2.1.3 Cross-cultural macro-perspectives — 21
 - 2.1.4 Critical perspectives and new concepts — 27
- 2.2 The growing interest in intercultural communication from and beyond a linguistic micro-perspective — 33
 - 2.2.1 From anthropological to cultural linguistics — 34
 - 2.2.2 From cross-cultural to intercultural pragmatics — 46
 - 2.2.3 From interactional sociolinguistics to conversation analysis — 57
 - 2.2.4 Language, culture and cognition in gesture studies — 70
- 2.3 Status quo and research desiderata — 85

3 Methodology — 90

- 3.1 The ineluctable methodological distinction between communicative and extracommunicative perspectives — 90
- 3.2 The ICMI Research Center and the ICMI corpus — 93
- 3.3 Methodological procedure — 98
 - 3.3.1 Transcribing multimodality — 98
 - 3.3.2 GAT 2 as a tool for fine-grained transcription of social interaction — 101
 - 3.3.3 EXMARaLDA as an annotation tool for multimodal interaction — 105
 - 3.3.4 ‘Zoom in’: The fine-grained annotation of gestural features — 107
- 3.4 A case in point: A transcript with and without prosodic and corporal-gestural features — 114

4 Analysis — 119

- 4.1 Multimodal viewpoints as shifts in perspectivizing in intercultural space — **119**
 - 4.1.1 Embodiment, multimodal viewpoint and its function in interaction — **119**
 - 4.1.2 Talking about *jeitinho* as insiders and outsiders — **124**
 - 4.1.3 Get through life — **127**
 - 4.1.4 Bypass these norms — **130**
 - 4.1.5 The corruption starts at my condo — **134**
- 4.2 The CULTURE IS A CONTAINER metaphor and multiple viewpoints in intercultural space — **141**
 - 4.2.1 The metaphorical conceptualization of CULTURE as a CONTAINER — **142**
 - 4.2.2 Warm and open — **144**
 - 4.2.3 Not belonging to the group — **149**
- 4.3 Metacommunication, (self)reflexivity, and membership categorization — **159**
 - 4.3.1 Metacommunication on the linguistic, prosodic, and gestural level — **160**
 - 4.3.2 To face the winter — **163**
 - 4.3.3 I lost the point — **166**
 - 4.3.4 Expo Cachaça — **170**
- 4.4 The co-building of intercultures on shared common ground — **179**
 - 4.4.1 How intercultures emerge in the course of interaction — **180**
 - 4.4.2 Gringo culture — **183**
 - 4.4.3 This is hospitality — **186**
 - 4.4.4 Everyone hugs everyone — **195**
- 4.5 Discussion of the results — **202**

5 Concluding remarks — 211

References — 217

Index — 251